

Il s'endormit. Aussitôt la souris dit :
 - Ecorchons-lui les yeux !
 Peut-être le tuerons-nous !
 Ils lui écorchèrent les yeux, les lui lacèrent, les lui mirent en sang. L'ours mourut.
 - Nous sommes vraiment très forts : nous avons tué l'ours !
 Vivons toujours ensemble et tuons toujours des ours de cette façon !

- Mais je te le disais tantôt : il est effrayant ! dit le spermophile.
 L'ours entendit les interlocuteurs. Il se précipita et leur dit :
 - Je vais vous manger !
 - Grand-père ! lui dirent-ils. Laisse-nous te parler, s'il te plaît !
 Ecoute, n'as-tu pas de poux ?
 - Si, j'en ai beaucoup !
 - Veux-tu que nous t'épouillions ?
 - D'accord, épouillez-moi !
 Pendant qu'ils l'épouillaient,



pourrait nous tuer.
 - Eh bien ! dit la souris. Tâchons d'être plus malins que lui. C'est une bonne chose que nous soyons petites. Glissons-nous vers lui et essayons de le tuer en le griffant bien fort.
 - D'accord. Faisons comme tu dis, accepta le spermophile après réflexion.
 Ils se mirent en chasse, aperçurent un ours et se glissèrent vers lui.
 - Oh ! Il est vraiment terrifiant ! dit la souris.

La souris et le spermophile



Maryse

Conte Tchouktche n° 27

Les **tchouktches** vivent dans l'extrême-est de la Russie.

Ceux qui vivent sur les rives de l'océan Arctique et de la mer de Béring sont des chasseurs, principalement de mammifères marins et pêcheurs. D'autres vivent en nomades dans la toundra avec leurs troupeaux de rennes.

Пипик'ылгык'эй ынк'ям
йильэйил

RECUEIL DE CONTES PAR
 TYN'ETEGYN
 Leningrad 1940

Traduction : Charles Weinstein

Une souris se déplaçait de ci de là entre des mottes de terre. Un spermophile poussait des sifflements en haut d'un tertre. La souris l'entendit et s'assit sur une touffe.

- Oncle, viens ici ! l'appela-t-elle.

Le spermophile s'approcha.

- Tu es venu ? lui dit la souris.

- Oui, je suis venu.

- Et si on vivait ensemble ?

On pourrait chasser l'ours ensemble ? dit la souris.

- Oh non ! J'ai peur de l'ours. C'est lui au contraire qui

